

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



## كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

### The First Sunday after the Exaltation of the Holy Cross

الأحد الأول بعد رفع الصليب المقدس

Today we commemorate **The Holy Protomartyr Thecla, Equal to the Apostles**, who was born in Iconium of eminent pagan parents. She was betrothed at the age of eighteen to a young man, at the time that the Apostle Paul came to Iconium with Barnabas to preach the Gospel. Listening to Paul for three days and nights, Thecla turned utterly to the Christian faith and vowed to live in virginity. Because of her faith, the judge threw her into the flames, but God preserved her unharmed. Thecla then became a follower of the Apostle Paul, and went with him to Antioch. Attracted by Thecla's beauty, an elder of the city attempted to take her by force, but Thecla tore herself out of his grasp. The elder denounced her to the governor as a Christian who was averse to marriage. The governor condemned her to death and threw her to the wild beasts, but the animals would not touch the body of this holy virgin. Amazed at this, the governor asked: 'Who are you, and what is the power that you have in you, that nothing can do you harm?' Thecla replied: 'I am a servant of the living God.' Then the governor let her go free, and she began to preach the Gospel and succeeded in bringing many to the true Faith. After this she withdrew to a solitary place near Seleucia and lived a long time there in asceticism, healing the sick with miraculous power and in this way bringing many to Christianity.

**Prior week's donations:** \$633 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our *new donations web page*: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. James Babcock, Suad, Jamil, Hanna and Suha Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Nemaat Haddad.

**33<sup>rd</sup> Anniversary Party:** Saturday, October 21 at Maestro Palace in downtown. Tickets available online and tables are filling up! Don't procrastinate and repent later. Visit <https://stjacobmelkite.org/33rd> for more information and reserve now!

#### Troparion of the Resurrection (Tone 8)

You descended from on high O compassionate One; and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقبّلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

#### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

#### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام: (القتدق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

#### Epistle 2 Cor 6:16-18;7:1 17<sup>th</sup> Sunday after Pentecost PROKIMENON (Tone 8)

Make vows to the Lord your God and fulfill them: let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

**Stichon:** God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

A Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians:

رسالة الأحد السابع عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

أذروا وأوفوا الرب إلهنا. كل الذين حوله يأتون بهديا الله معروف في يهوذا. وأسمه عظيم في إسرائيل

الرسالة: 2 كورنثس (6: 16 ب الى 7: 1)

Brethren, you are the temple of the living God, as God says, *I will be their God and they shall be my people.* (Lv.26: 11.2) (Cf. Jer. 31:1) Wherefore, *come out from among them, be separated, says the Lord, and touch not an unclean thing;* (Is. 52: 11), *and I will welcome you in, and will be a Father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord almighty,* (Cf. Hos.1:10; Is 43:6)

Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of the body and of the spirit, perfecting sanctity in the fear of God.

### **ALLELUIA (Tone 8)**

Come; let us rejoice in the Lord!

Let us sing joyfully to God our Savior!

**Stichon:** Let us greet His presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to Him.

### **Gospel 1<sup>st</sup> Sunday after Holy Cross, Luke 5:1-11, Page 123 (English) – Page 78 (Arabic)**

At that time Jesus was standing by the Lake of Gennesaret. And he saw two boats moored by the lake, but the fishermen had left them and were washing their nets. And getting into one of the boats, the one that was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And sitting down, he began to teach the crowds from the boat. But when he had stopped speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and lower your nets for a catch." And Simon answered and said to him, "Master, the whole night through we have toiled and have taken nothing; but at your word I will lower the net." And when they had done so, they caught a great number of fishes, but their net was breaking. And they called to their comrades in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw this, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord," For he and all who were with him were amazed at the catch of fish they had made; and so also were James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you shall catch men." And when they had brought their boats to land, they left all and followed him.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion:** We have seen the true light ...

يا إخوة، إنكم هيكل الله الحيّ، كما قال الله: إني سأسكن فيهم واسير فيما بينهم، وكون لهم الهاً وهم يكونون لي شعباً. فلذلك أخرجوا من بينهم واعتزلوا، يقول الرب، ولا تمسوا نجساً، فأقبلكم وكون لكم أباً وتكونون أنتم لي بنيين وبنات، يقول الرب القدير على كل شيء. واذ لنا هذه المواعيدُ ايها الاحباء، فلنظهِرْ انفسنا من كلِّ دنسٍ للجسدِ والروح، مُكمِّلين القداسةَ بمخافةِ الله

**هللوا**

هلموا نبتهج بالرب ونهلل لله مخلصنا

لنباذر الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نهلل له

### **انجيل الاحد الاول بعد الصليب**

**(الانجيل: لوقا 5: 1 – 11)**

في ذلك الزمان، بينما كان يسوع واقفاً عند بحيرة جنيسارت، رأى سفينتين واقفتين عند البحيرة، وقد انحدر منهما الصيادون ليغسلوا الشباك. فركب إحدى السفينتين التي كانت لسمعان، وسأله أن يتباعد قليلاً عن البرّ، وجلس يُعلم الجموع من السفينة. فلما أنجز كلامه قال لسمعان: تقدّم إلى العرّض وألقوا شباككم للصيد. فأجاب سمعان وقال له: يا معلم قد تعبنا الليل كله ولم نصب شيئاً، ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. فلما فعلوا ذلك حازوا من السمك شيئاً كثيراً، فأخذت شبكتهم تتخرق. فأشاروا إلى شركائهم الذين في السفينة الأخرى أن يأتوا لنجدتهم، فأتوا وملاوا السفينتين حتى كادتتا تغرقان. فلما رأى ذلك سمعان بطرس خرّ عند ركبتي يسوع قائلاً: أبعد عني يارب، فإني رجل خاطئ. فإن الدهول قد اعتراه هو وجميع الذين معه بسبب صيد السمك الذي أصابوه. وكذلك يعقوب ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا شريكين لسمعان. فقال يسوع لسمعان: لا تخف فإنك من الآن تكون صياداً للناس. ولما بلغوا بالسفينتين إلى البرّ، تركوا كل شيء وتبعوه.

**الأرمس:** انه واجب حقاً...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## **SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Wednesday **Vespers** 6:30 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

